

既実現の運搬事象の言語化について —語順と“了”を中心に—

李佳樑 (東京大学)

1 はじめに

1.1 発表の目的と問題意識の背景

次の A~C の 3 構文はいずれも「既実現の運搬事象」を表すのに使用される。

構文 A [V+le+O+来/去] ([le あり][O が来/去より先行])

構文 B [V+来/去+le+O] ([le あり][O が来/去に後続])

構文 C [V+来/去+O] ([le なし][O が来/去に後続])

- (1) a. 老王跑回厨房，拿了一把菜刀来。

(小野ほか『漢語課本』p.68, 第 6 課文法ポイント 3「単純方向補語」の例 1)

- b. 老王跑回厨房，拿来了一把菜刀。
c. 老王跑回厨房，拿来一把菜刀。

運搬事象は使役移動の典型的な事例であり、方向補語を学習する際に必ず取り上げられる。ところが、運搬事象を表す表現が複数種類存在し、表現間の相違は必ずしも解明されていない。

1.2 諸用語の定義

「運搬事象」

動作主が動作を行なった直接結果として事物が移動する事象。

⇒ “煮(了) 一锅汤来” “写(了) 几封信去” は運搬事象を表すものと考えない。

「運搬動詞」(吴玉珍、陈兆雯 (2018)、陆俭明 (2002))

運搬事象を表す表現に用いる動詞に限られる。

- ① 移動タイプ: 「具有显著位移性的及物动词」

“送、扔、拉、拖、交、运、寄、还、抢、拽、传、借、回……”

- ② 姿勢タイプ: 「无位移性的 A 类及物动词——“受事宾语是动作行为所关涉的对象，但没有使受事宾语所代表的事物本身在形态、性质上发生变化”」

※事物を所持するときの体勢・様態を言語化するもの。

“拿、端、抱……”

「運搬事象を表す表現」

運搬動詞 + [p___] + 方向動詞_{経路系} + [q___] + 方向動詞_{直示系} + [r___]

※移動物を表す名詞（すなわち目的語 O）は p、q、r のいずれかの位置に生起する。

1.3 構文 A・B・C のみを取り上げる理由

- 方向動詞_{経路系}と方向動詞_{直示系}を併用した「運搬事象を表す表現」について

“拿一把刀过来” …未実現

“拿过一把刀来” …既実現¹

“拿过来一把刀” …既実現

→その相違はある程度解明済み。

- 方向動詞_{経路系}のみを用いた「運搬事象を表す表現」について

O 先行型（“*拿一把刀进”）が成立せず、O 後続型の一択になる。

→「棲み分け」はない。

- [-le あり][+O が来/去より先行]について

“拿一把刀来” …未実現

既実現の運搬事象を表す構文 A・B・C との違いは明らかである。

2 先行研究

2.1 主な試み

方向補語（単純方向補語または複合方向補語）と目的語とが共起するときの語順についての先行研究が多数存在するが、概ね①と②の2種類にまとめることができる。

- ① 動詞の意味特徴・目的語の意味役割などと語順配列との相関関係を明らかにしようとするもの（詳細は割愛する）。

共起要素によって語順が決まる場合もあるとされている（例：贾钰(1998)）。

(2) 咱们也没带个灯来，怎么摆摊呢！（贾钰 1998、邓友梅の作品より）

(3) 你怎么也不给他写封信去？（贾钰 1998）

(4) 不拿工具来怎么干活？（同上）

¹ 刘月华ほか（2001:573）は“从房间里搬出一把椅子来。”を未実現としている。しかし、発表者を含め複数の母語話者にとっては、このように運搬物が方向動詞_{経路系}と方向動詞_{直示系}の間に挟まれる場合、既実現の解釈のほうが圧倒的に自然である。

- ② 同じ動詞・目的語で成立し得る語順配列が複数ある場合、配列間の相違とその原因を解明しようとするもの。

「leなし」のO先行型とO後続型の違いに関する「テンス・アスペクト」や「語用論・表現意図」の角度からの考察（肖秀妹 1992、贾钰 1998、陆俭明 2002 など）：

- ・O先行型は未然の出来事を表し、命令・願望・約束などに用いられることが多い。
- ・O後続型は已然の出来事を表し、平叙文などに用いられることが多い。

なお、「語用論・表現意図」における棲み分けは「テンス・アスペクト」の相違の延長線上にあるものだと考えられる。

2.2 「テンス・アスペクト」の相違の原因を追究した考察について

2.2.1 张伯江（1991）について

- (5) 根据我们体会，这些位置（即“VC₁C₂[]N”“VC₁[]NC₂”“把NV[]C₁C₂”的[]位置——引用者注）上添加“了”以后，没有任何新的意义出现，反过来，没有“了”的例子里，总感觉有“了”的意义在。是不是可以这么说：附着在V后的C₁或C₁+C₂都有跟“了”近似的语法意义？吕叔湘先生[略]这两段话说明了趋向补语和词尾“了”的相同作用和相似意义，这可能就是A、B、D等格式（分别为“VC₁C₂N”“VC₁NC₂”“把NVC₁C₂”——引用者注）里以不带“了”为常的原因，也是C式（即“VNC₁C₂”——引用者注）表叙述时多带“了”，不带“了”时就表祈使的缘故。（张伯江 1991）

2.2.2 金立鑫（2003）について

- (6) [略]现代汉语动词和宾语之间的语序为：VO，如果一个动词的后面出现了宾语，可以认为这一动词表示的运动获得了一个终点，它的能量得到了释放，该运动得到了封闭。同理，假设表示移动性的“来”在宾语之前，可以认为“来”的能量指向并落实到宾语上，并且形成了封闭，运动得以完成。再假设一个动作或行为的对象已经具有了移动的性质，可以认定这个动作已经付诸实施。这个“再假设”应该属于无需证明的公理。在“V来/去”结构中，事件的发生分为两个阶段：“V”的阶段和“来/去”的阶段。时间上也很清楚地表明“V”在前，而对象的“来/去”在后。根据上面的公理，“来/去”前面的动作行为应视为已经结束。因此，这里的“来/去”事实上已经可以替代主要动词的“结束体”标记的功能了。[略]（金立鑫 2003）

2.2.3 楊凱榮（2006）その他

楊凱榮（2006/2018: 228-9）は複合方向補語のO前置の場合はなぜ未実現の意味を帯びているかについて、当該構文はむしろ連動構造に近いとした上で、時間順序原則（PTS）に依拠し、「動作が事物に及んでいるが移動自体はまだ起きていない」という語順が原因だと

主張している。

陈建军 (2006):「テンス・アスペクトの算出メカニズム」

2.3 問題点の整理

上記の②は本発表の関心に近いが、以下の2点において本発表と異なる。

- 構文 C が成立する (le なしでも成立する) 原因に着目するものであり、構文 B と構文 C の使い分け (le をあえて生起させる構文 B の使用動機) についての言及がない。
- 同じく既実現の運搬事象を表す構文 A との使い分け (=O を先行させる動機) を視野に入れていない。

賈鈺(1998)で挙げられている (2) ~ (4) については、(3) は「運搬動詞」を含まないため、とりあえず本発表の考察範囲から外しておく。

3 研究方法

移動タイプについては“送”“运”“抢”、姿勢タイプについては“端”をサンプルとして、CCL コーパスから用例を収集し、使用環境の特徴を探る。なお、CCL における用例が極端に少ない場合は BCC から用例を収集する。

	検索式 (CCL)
A 構文	V 了\$4 来/去
B 構文	V 来/去了
C 構文	V 来/去-0 的 V 来/去-0 了 V 来/去

(手作業で該当しない例文を取り除く)

4 調査の結果：3 構文の使用環境

4.1 強い傾向その 1：A 構文における統語的・意味的制限

以下の場合、O 先行型の A 構文が許容されない。

4.1.1 連体修飾語に含まれる場合

- (7) a. 他不敢打架，即使面对面见着抢去他的老婆的人。(\现代\文学\老舍 四世同堂. TXT)
b. *抢了他的老婆去的人
- (8) a. 他正在呆着，岗上的同学送了信来，外边把信拴在石头上，隔墙投过来。(\当代\文学\大陆作家\梁斌 红旗谱. txt)
b. *送了信来的同学

4.1.2 非可視的なモノの移動を伴う非典型的な運搬事象を表す場合

〈冷暖〉

- (9) 时值隆冬，滴水成冰，中国大中学生’94 新春热心行动却给人们送来了阵阵暖意。
(\当代\报刊\人民日报\1994 年人民日报\第 1 季度.txt)
- (10) 短短一年，为全岛寄去无数电扇，送去一片清凉，几乎家家都拥有一台称心满意的电扇。
(\当代\报刊\1994 年报刊精选\02.txt)

〈におい〉

- (11) 宛若身处乡村别墅间，宁静中听得见对面山坡上的犬吠，晚风轻拂送来一阵略带潮湿的泥土气和草腥味，一处仙境般的美丽新窑洞，[……]
(\当代\报刊\1994 年报刊精选\01.txt)

〈メタファーその他〉

- (12) 创始于 1991 年 9 月 1 日的《上海市中小学生和幼儿园儿童住院医疗保险办法》，为患儿和家长送去了“救生圈”，使他们在遭受疾病和巨额医疗费用双重打击的时候，看到了生命的曙光。
(\当代\报刊\1994 年报刊精选\08.txt)
- (13) 在信息部门工作的干部把关于农业的信息传递给乡下的亲友，送去“定心丸”、“活络丸”，搞个一年早知道，让亲友们种田放心。
(\当代\报刊\1994 年报刊精选\11.txt)
- (14) 人们以敬畏而更多是怀疑的目光盯着他，骂他端来了个“马蜂窝”，放着发展经济的实业不抓，穷得响叮当还充大头鬼去干出风头的事。
(\当代\报刊\人民日报\1993 年人民日报\6 月份.txt)
- (15) 冬天过去了，微风悄悄送来了春天……
(\当代\报刊\人民日报\1994 年人民日报\第 4 季度.txt)

4.1.3 複雑な構造を有する O の場合

〈描写性のある長い連帯修飾語を持つ O〉

区分限定のために用いる連体修飾語ではなく、運搬物を描写するためのものである。

- (16) 克雷蒂安总理因紧迫的公务去了外省，使我们错过了采访他的机会，但他还是派专人送来了应我们之请而写的题词。
(\当代\报刊\人民日报\1995 年人民日报\10 月份.txt)
- (17) 湖南省韶山“毛家饭店”老板汤瑞仁托人送来一枚 24K 镀金的毛主席像章；(略)
(\当代\报刊\1994 年报刊精选\04.txt)
- (18) 英达乡烂泥洼村“夕阳之家”，为杨淑青收养的 22 名孤寡老人送去价值千元的药品，并给老人们检查身体，医治疾患。
(\当代\报刊\人民日报\1995 年人民日报\3 月份.txt)
- (19) 一座座山头被削平，一条条公路在延伸，大型的运输车拉走一车车开挖的土石，运来

一车车混凝土料浆。属日的中堡岛已踪影全无，取而代之的是一座长约 1.2 公里的纵向导墙正在延伸。(\\当代\\报刊\\人民日报\\1995 年人民日报\\11 月份.txt)

〈「名数量」からなる O〉

C 構文の使用がほとんど。ただし、「名数量」=目的語か？再考する余地がある。

- (20) 等病情稍有好转，他又骑上那辆旧自行车，下乡行程一百多公里，为三十一家科学技术示范户送去科技资料四百多份。(\\当代\\报刊\\人民日报\\1994 年人民日报\\第 3 季度.txt)
- (21) 为了建造这块“家园”，他们白手起家，日夜奋战。整整花了 3 个月时间，运来碴土 300 多车，一车车清筛，一锹锹铺垫。(\\当代\\报刊\\人民日报\\1995 年人民日报\\10 月份.txt)
- (22) 后金虽损失一万多人马，但是，收降了明朝两万多降兵，掳得兵械等马匹、旗帜、盔甲，不计其数。并抢来美女十数名，个个是天姿国色，美貌如花。(\\当代\\史传\\李文澄 努尔哈赤.txt)

4.2 強い傾向その 2 : O の自立性が低い場合、O 後続型は成立しない

抽象物、VO の語彙化の度合いが高い。

- (23) a. 她对方鸿渐的家世略有所知，见他人不讨厌，似乎钱也充足，颇有意利用这航行期间，给他一个亲近的机会。没提防她同舱的鲍小姐抢了个先去。(\\现代\\文学\\钱钟书.TXT 文章标题:围城)
- b. *抢去(了)个先

4.3 やや強い傾向

4.3.1 移動タイプで、「話題導入」がある場合

O を話題として新規導入する場合、A 構文と C 構文がよく用いられる。両構文の共通点は、直示移動動詞に le が付いていないことである。

4.3.1.1 A 構文

〈名詞の繰り返し〉

- (24) 海瑞听说鄢懋卿要到淳安，给鄢懋卿送了一封信_i去，信_i里说：[……](\\当代\\应用文\\社会科学\\中华上下五千年.txt)

〈ゼロ代名詞〉

- (25) 严萍在屋顶上说了话：“白洋淀的朋友送了螃蟹_i来，∅_i在水瓮根底下蒲包里养着。单等他这好学生们来了才吃哪！”说着，嗤嗤地笑起来。(\\当代\\文学\\大陆作家\\梁斌 红旗谱.txt)

(26) 我托人给她 送了点钱_i去。∅_j留下了∅_i, 并没有回话。(现代\文学\老舍短篇.TXT)

4.3.1.2 C 構文

〈名詞の繰り返し〉

(27) 我的房灯是一盏 25 瓦的管灯, 由于使用年头多了, 灯管的两端都已经发了黑。没几天友人给我送来一盏淡蓝色的吸顶灯_i。灯_i是方形的。四块漆着开蓝格子的三角形玻璃把住四角, 中间是由许多个八角形的小铝圈组成的花栅。(当代\报刊\1994 年报刊精选\10.txt)

(28) 安仁乡一位女青年反映, 去年年底她到大洲镇去看望一位姨娘, 送去一条电热毯_i。姨娘的儿子以耗电为由, 不准母亲使用电热毯_i取暖。这位女青年十分气愤, 提出电费由她承担, 并当场把电热毯_i铺好, 接通电源。可是后来得知, 姨娘的儿子不仅把电热毯_i的电线剪掉, 还动手打了老人。(当代\报刊\人民日报\1994 年人民日报\第 3 季度.txt)

〈ゼロ代名詞〉

(29) 九州的地方官送来许多铜_i, 禹就叫工匠铸∅_i成九只宝鼎。(当代\应用文\自然科学\中国儿童百科全书.TXT)

(30) 有位老工人为了解决子女农转非问题, 给张成山送去个金手饰_i, 张成山好说歹说让这位老工人拿了∅_i回去。(当代\报刊\1994 年报刊精选\01.txt)

※B 構文と比較してみよう。

- (31) a. 农场给毛泽东送来只鸡_i, 让他改善生活, 厨师老高给炖熟了∅_i, 卫士秦昌怀端∅_i给毛泽东吃, [……] (当代\报刊\1994 年报刊精选\09.txt)
- b. 劳森不能亲自前来, 送来了只花圈_i, 以示哀悼。为了不使灵柩显得太冷清, 菲利普自己掏钱买了一对花圈_j。(当代\翻译作品\文学\人性的枷锁.txt)

4.3.1.3 「反例」: VO=象徴的な行為

(32) 我知道你说的那对, 第一天我们还特别送了些水果去, 他们好像不会说葡语。(当代\文学\台湾作家\朱邦复 东尼! 东尼!.txt)

(33) 小孩痊愈后, 邓家专程送来感谢信, 还买了千响鞭炮在该所门口燃放表示谢意。(当代\报刊\1994 年报刊精选\04.txt)

(34) 原以为做完节目我会平静一些, 但是现在的心情越来越不平静。节日期间无论白天夜晚我们办公室的听众电话接连不断, 并收到了上百封来信, 有些听众亲自送来鲜花。这个世界充满温情如此美好, 听众对我们的节目对我个人如此厚爱, 我一定要活下去, 一定要活得比以前更好!真正做到温柔、达观。(当代\报刊\1994 年报刊精选\09.txt)

■ A 構文と C 構文の棲み分け：再言及までの距離・時間

移動タイプ	長距離導入	短距離導入
A 構文	○	○
C 構文		○

- (35) [……]接着就介绍我该读些什么书, [……]第二天, 陆万美[……]果然给我送了书_i来。三天后我回到自己冷清的小屋里, 一头倒在床上, 竟那么着迷地津津有味地读起那些枯燥的谈论革命道理的书籍_i来。(\当代\报刊\作家文摘\1994\1994A. TXT)
- (36) 我有肚子痛的老毛病, 一受寒冷便剧痛难忍。因此爱人派孩子送了些生姜_i来。那一天不知是元旦或春节, 黄佐临把他的包袱作了一次彻底的清理, 希望找出可以吃的东西, 结果没有能如愿, 大失所望, 刚巧我的生姜_i还没有吃完, 便找出一块比较嫩的, 和他分而食之。(\当代\报刊\作家文摘\1995\1995B. TXT)

4.3.2 姿勢タイプで、「話題導入」がある場合

4.3.2.1 よく用いられる A 構文

- (37) 有人拍拍我, 要我去吃蛋糕, 我讲不用了, 我不太舒服。又过了一会儿, 有人端了蛋糕盘子来, 说: “比比叫我拿来给你。”我回过头去, 看到比比似笑非笑地望着我。我立刻挑了一块没奶油的蛋糕, 吃了, 真香! 比我从前吃过的所有蛋糕都香。(\当代\报刊\作家文摘\1997\1997A. TXT)
- (38) 掌柜的端了饭菜_i来, 他慢慢的吃着_{0i}, 还望着南来北往的人们。(\当代\文学\大陆作家\孙犁 风云初记. txt)
- (39) 我把五元钱交给了书正媳妇的饭店, 便每天给夏天义端一碗凉粉。端了第一碗去, 夏天义说: “你不愿到七里沟去了, 还给我买什么凉粉? !”我说: “谁说我不去七里沟了, 我只是歇了几天么。”夏天义就高兴了, 吃了那碗凉粉。(\当代\文学\大陆作家\贾平凹 秦腔. txt)

4.3.2.2 「反例」: 「VleO」 = 直示移動に付随する状態

- (40) a. 当我第一次遇到她时, 她 4 岁。她正端了一碗汤来。她有美丽的金发, 肩上围着粉红色的披肩。那时 29 岁的我正为流行性感冒所困扰。我一点也不知道这个小女孩将会改变我的生命。(\当代\翻译作品\文学\心灵鸡汤. txt)
- b. 她正端着一碗汤来。

4.3.3 移動タイプで、「話題導入」がない場合

モノの転位を表出することにとどまっておき、移動先に転位したモノに再言及しない場

合である。この場合、B構文がよく用いられる。

- (41) 这番随口而出的道理竟说得“各路诸侯”连连点头。会后纷纷向“株登”作出“表示”：茶陵县送来了木材，炎陵县送来了凳子，醴陵市送来了现金，田心机车车辆厂送来了3万元支票……当然彭中亚更清楚，要争取社会的理解，最有力的“法宝”还在于向社会充分展示办学的效益。（\当代\报刊\1994年报刊精选\10.txt）
- (42) 我想到了在我成长的路上，给了我无微不至关怀而且至今仍在关心着我的人们。[……]即使是在拘留所里，学校也两次来人看望我，给我送来了衣服和钱。走出拘留所后，学校的老师领着我跑了好几个地方才找到一家满意的理发店，为我理了发，让我整整齐洁站到了母亲和舅舅面前……（\当代\报刊\人民日报\2000年人民日报\2000年人民日报.txt）
- (43) 有职工私房漏雨，她派人送去了油毡；职工住房有困难，她千方百计筹措资金为职工买房；职工结婚，她带着几位副总经理亲往祝贺，却不吃宴席；职工家庭奏起“锅碗瓢盆交响曲”，她登门劝解；职工思想有疙瘩，她苦口婆心的开导，直到你脸上“阴转晴”。（\当代\报刊\1994年报刊精选\06.txt）

4.3.4 姿勢タイプで、「話題導入」がない場合

B構文とC構文とがよく用いられる。

4.3.4.1 B構文

- (44) 这支部队的指挥部就设在这栋楼的二层。部队的最高长官克费尔奥特劳将军正同他的副官在办公室等着记者的采访。相互介绍和寒暄一番后，记者盘腿坐下。勤务兵端来了洗手水，随后是一顿十分简朴的中饭，有羊肉抓饭、大饼和没放糖的红茶。主人还特意为记者一行准备了勺子，而他们的人则用手熟练地把饭团进口中。（\当代\报刊\新华社\新华社2001年10月份新闻报道.txt）
- (45) 他引起了大家的注意。一下子人人都知道，有个不寻常的人来跟大家伙儿一块洗澡来了。就连懒洋洋的四川堂倌也特别献殷勤，跑去给他端来了一杯热茶，还有热手巾。他剃了头，刮了脸，然后脱光衣服，不慌不忙地跳进池子，往身上撩了一通热水，接着坐在池子边，一面在胸口上搓着，一面顺口唱起来。他的声音不高，可是深沉洪亮。他心旷神怡。要做的事多着呢，忙什么。先唱上一段再说。他听着自己的声音，觉得美滋滋的，当然他更喜欢别人捧场。一身的臭汗都洗净了，他穿上了讲究的绸大褂和缎子鞋，他把脏衣服交给柜上拿去洗，觉得自己干净、利索。走出澡堂门，准备办事去。（\现代\文学\老舍长篇2.txt）

4.3.4.2 C構文

- (46) 晚饭时，炊事员端来半盆炒鸡蛋，说了许多感谢话。（\当代\报刊\作家文摘

\1995\1995B.TXT)

- (47) 听到消息的乡亲纷纷赶来,不少群众自发地送来鸡蛋,端来热茶。军医们忙着看病、检查、做手术,(\当代\报刊\新华社\新华社 2001 年 2 月份新闻报道.txt)
- (48) 然而西蒙夫妇并不绝望。他们带着孩子回到法国。归途中,一位空中小姐告诉他们,有一个 23 岁的年轻人曾于昏迷一年之后恢复常态,他是用一种美国人发明的方法治好的。西蒙回忆说:“几个月以后,当我们受到那个年轻人的父母的接待时,希望又回到我们的心里。小伙子本人给我们端来咖啡。他现在已经懂得 5 种语言,他有一支胳膊至今活动起来仍感到困难,从脑力上看,也比在这个年龄应有的能力显得幼稚,不过他过着真正的社交生活。”(\当代\报刊\读者\读者(合订本).txt)
- (49) 何莲芝给我的第一个印象是和善亲切,没有架子,平易近人、朴实热情,令我对她深怀敬意,也消除了我日后在他们身边工作的顾虑。我急忙自报家门,她将我们引进客厅落座,服务员端来茶水。何大姐走到我跟前,亲手将中华牌香烟及火柴递给我,询问我家庭、爱人工作单位及孩子等情况。片刻后,董老从办公室,不,应该说是从书房向客厅健步走来。(\当代\文学\大陆作家\张佐良.txt)
- (50) 我给总理端来一杯茶水,悄悄退出。关门时听到主席讲的半句话:[……](\当代\文学\大陆作家\权延赤 红墙内外.txt)
- (51) 午饭以后,她头也不回地直奔自己的房间,再也没下楼来。刚才,艾丽斯给她端去一杯茶,还送上报纸。她说丹弗斯太太看上去像是病得不轻。(BCC/达夫妮·杜穆里埃/蝴蝶梦)

ただし、再度言及はあくまでも頻度が低いものであり、完全に拒まれるものではない。

- (52) 在一次酒宴上,一位朋友称胃不舒服,要求暂时退席到主人的沙发上休息一会。当别人继续兴高采烈地喝着白兰地的时候,我随手为那位朋友端去了一杯热茶_i。第二天,我收到了一封没贴邮票的信——是他特意跑来投进我家的信箱的,信上说:“你的那杯茶_i,给我留下了温暖的记忆。”(\当代\报刊\读者\读者(合订本).txt)
- (53) 孙膑真的疯了,我给他送去酒菜,他说有毒,我一气之下又给他端去粪便、泥块_i,他拿过 \emptyset_i 去就吃 \emptyset_i ,我抢都抢不下来……(\当代\电视电影\文艺\孙子兵法与三十六计.txt)

4.3.4.3 B 構文と C 構文との棲み分け:「対挙性」の強弱

4.3.3 にすでに見られていることであるが、移動タイプの B 構文は、あるマクロな状況を構成する一連の出来事の 1 つとして挙げられる運搬事象を表現するのによく用いられる。

例 (41) を再掲。強い「対挙性」を持つと考えられる。

- (54) (= (41)) 这番随口而出的道理竟说得“各路诸侯”连连点头。会后纷纷向“株叢”

作出“表示”：茶陵县送来了木材，炎陵县送来了凳子，醴陵市送来了现金，田心机车车辆厂送来了3万元支票……当然彭中亚更清楚，要争取社会的理解，最有力的“法宝”还在于向社会充分展示办学的效益。

(55) 动物一族得到前所未有的照顾：武汉动物园为华南虎专设了凉水池，为大熊猫运来了大冰床，为白熊安装了冰水喷头，全天喷水……动物园爱爬山的猴子全部聚集在水池边上，终日不肯离开。(\\当代\报刊\人民日报\1998年人民日报\1998年人民日报.txt)

この強い「対挙性」は姿勢タイプのB構文の使用にも観察される。

(56) 当人们欢度“五・一”佳节的时候，您可曾知道在上海这个国际大都市的每个角落，许许多多的人仍在默默地奉献着，他们在工厂、田野，在社区、街道，在你、我、他的身边，留下了辛勤的汗水和那无比的真情……您看，杨浦饭店劳模集体又为患白血病的学生端去了可口的饭菜，志愿者服务队为盲人运动员提供了无微不至的关怀；您听，鲁迅公园自娱自乐合唱队的歌声多么动听、嘹亮，“流动图书馆”来到多伦路文化街引起读者的一遍叫好声。(BCC/文汇报 报纸名称:文汇报 出版日期:2000-5-7 标题:五月新风——申城“五・一”佳节掠影(附照片16张) 作者:陈永林 来源:文汇报)

このような強い対挙性はC構文には顕著に表れていない。

4.4 まとめ

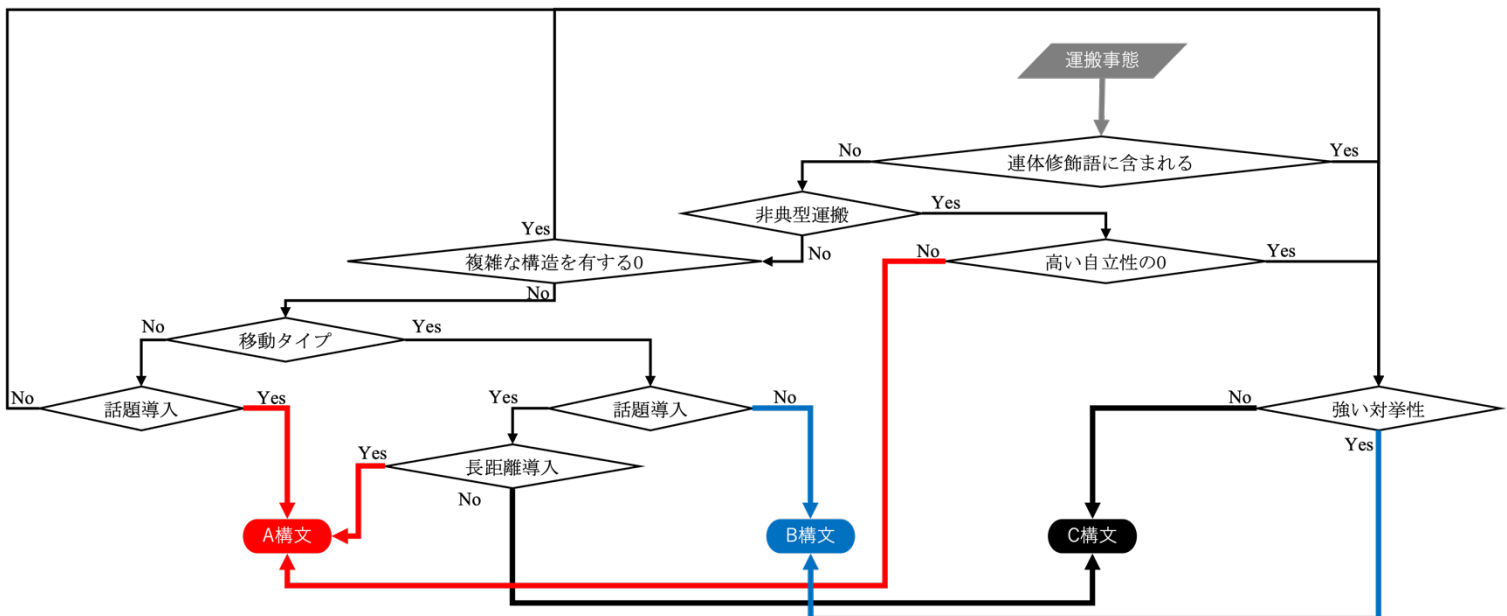


図1 構文選択のフローチャート

5 表現機能に基づく説明の試み

5.1 情報構造の観点から

現象	原因
<p>○ が構造的に複雑であったり、VO が意味的に不透明であったりするほど、○ 後続型の B 構文と C 構文が選択されやすい (4.1.2 および 4.1.3 参照)。</p>	<p>デフォルトの焦点は文末 (動詞の後ろ) にあるゆえんに、(構造的・意味的) 複雑で、より処理負担がかかるような ○ を動詞の後ろに配置する。</p> <p>対して、関心の所在は移動の実現 (話題領域への転位) そのもの場合は、○ ではなく“来/去”が末尾に置かれる可能性が高くなる。</p>

例 (2) (4) の“没带个灯来”“不拿工具来”という語順にしかならないのはこのためと考えられる。

(57) (= (2)) 咱们也没带个灯来，怎么摆摊呢！

(58) (= (4)) 不拿工具来怎么干活？

5.2 談話の観点から

5.2.1 運搬事象を表す表現が連体修飾語に含まれることと ○ を話題として導入すること

現象	原因
<p>A 構文が連体修飾語に用いられない (4.1.1 参照)。</p>	<p>背景的情報を伝達する連体修飾語は、新規導入されるべき事物の初出に相応しくない。</p>

5.2.2 peak marker としての le

Chang 1986 と Chu 2006[1998]： peak marker は 1 つの文群 (segment) において意味的に最も重要な文をマークするものであり、動詞接尾辞 le がこのような peak marker である。

(59) [O]ne of the discourse functions of -le is to mark the peak clause of a discourse segment. [...] Within each segment, there is typically one sentence which is functionally most prominent. (Chang 1986: 105)

(60) 今天是周末，中午我出门和大学的几个朋友去老人之家做 (#了) 义工。我们在大学集合，然后一起到了大学附近的老人之家。[略]老人还给我讲了[略] (中国語学習者の作文)

Chu (2006:57)：“句子的不完整性正是由于它不被看做顶峰。因而，听话人/读者会自然地

期待它后面跟上一个顶峰小句”

⇒「文の自立性（とりわけ後続文を必要としない度合い）」はその文が「peak であるかどうか」あるいは「peak としてマークされているかどうか」と相関関係がある。

- B 構文の“来/去”の直後に le が付いている⇒転位が peak として伝達済み⇒転位についての後続は不要⇒「話題導入」にあまり適さない
- “来/去”の直後に le が付いているが、それ以外の文にも le が付いている⇒転位を含め、peak が複数存在する⇒対当の複数のサブ状況が「対峙」し1つのマクロな状況を構成する。
- A 構文・C 構文の“来/去”の直後に le が付いていない⇒転位自体は peak ではないと伝達される⇒「話題導入」
- さらに A 構文の V の直後に le が付いている⇒（移動タイプ=V の動作が転位を引き起こす直接の原因であるため）peak に近いかたちとして転位が伝達済み⇒「長距離導入」、つまり転位済みのモノがすぐ言及されなくても良い。

参考文献

- 陈建军 2006 “动+来/去”结构带宾语时的时体运筹机制，《唐山师范学院学报》(3): 30-32.
- 贾 钰 1998 “来/去”作趋向补语时动词宾语的位置，《世界汉语教学》(1): 40-45.
- 金立鑫 2003 趋向补语和宾语的位置关系，赵金铭主编《对外汉语研究的跨学科探索》，北京语言大学出版社。
- 陆俭明 2002 动词后趋向补语和宾语的位置问题，《世界汉语教学》(1): 5-17.
- 刘月华等 2001 《实用现代汉语语法（增订本）》，商务印书馆。
- 盛楚云 2018 “来”充当简单趋向补语与宾语共现的语序问题探究，《兰州教育学院学报》(8): 81-83,86.
- 吴玉珍、陈兆雯 2018 “V+来/去”与“O”共现的语序研究，《兰州交通大学学报》(6): 126-130.
- 肖秀妹 1992 “动+来+名”和“动+名+来”两种句式的比较，《语言教学与研究》(1): 59-62.
- 杨凯荣 2006 论趋向补语和宾语的位置，《汉语学报》(2): 55-61. 收录于杨凯荣 2018『中国語学・日中対照論考』，白帝社 2018 年。
- 张伯江 1991 关于动趋式带宾语的几种语序，《中国语文》(3): 183-191.
- Chang, Vincent Wuchang (张武昌) 1986. *The Particle Le in Chinese Narrative Discourse: An Integrative Description*. University of Florida Ph.D. dissertation.
- Chu, Chauncey C.(屈承熹) 1998. *A Discourse Grammar of Mandarin Chinese*. Peter Lang Publishing, Inc., New York. 汉译本: 潘文国等译《汉语篇章语法》，北京语言大学出版社 2006 年。